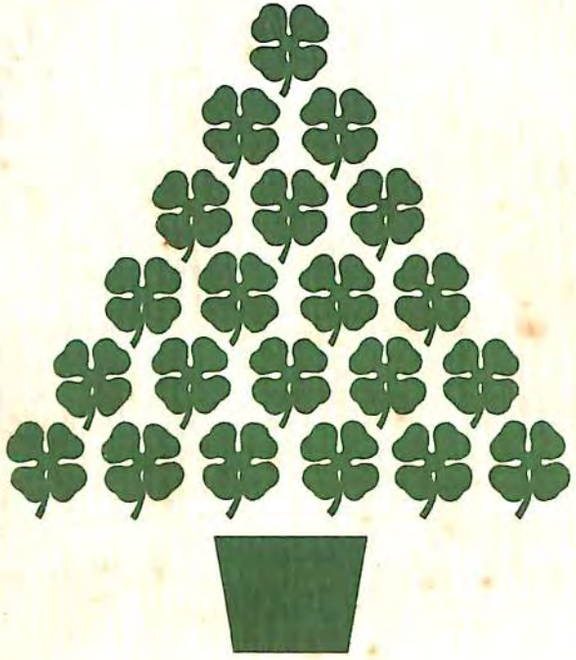


La Carreta

MINISTERIO DE AGRICULTURA E INDUSTRIAS
SAN JOSE, 1958 COSTA RICA

Promesa de los Clubes 4-S de Costa Rica

Con la ayuda de Dios, y en nombre de mi Club, de mi Pueblo y de mi Patria, prometo:

Cuidar mi SALUD para ser feliz,

emplear mi SABER en el bien de los demás,

conservar en mi corazón los SENTIMIENTOS más nobles

y estar siempre al SERVICIO de mis semejantes.

Mi salud, mi saber y mis sentimientos,

al servicio de Dios, de mi Club,

de mi Pueblo y de mi Patria.

La carreta

ORGANO INFORMATIVO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

AÑO IX DICIEMBRE 1958 No. 6

SUMARIO:

Saludo 2
Columna del editor 3
Los clubes informan 4
Prosa 9
Vigile su salud: Lombrices... 10
Consejos agropecuarios: El parasitismo en los terneros 12
Visión de la patria: La decoración de nuestras carretas 14
Ideas para sus horas libres: Títere articulado 16
La nota agrícola: El zacate Ky 31 Fescue 18
Correo de LA CARRETA 20
Villancico 22
La receta del mes: Almuerzo completo servido en un plato 23
Origen del villancico (Cuento) 25

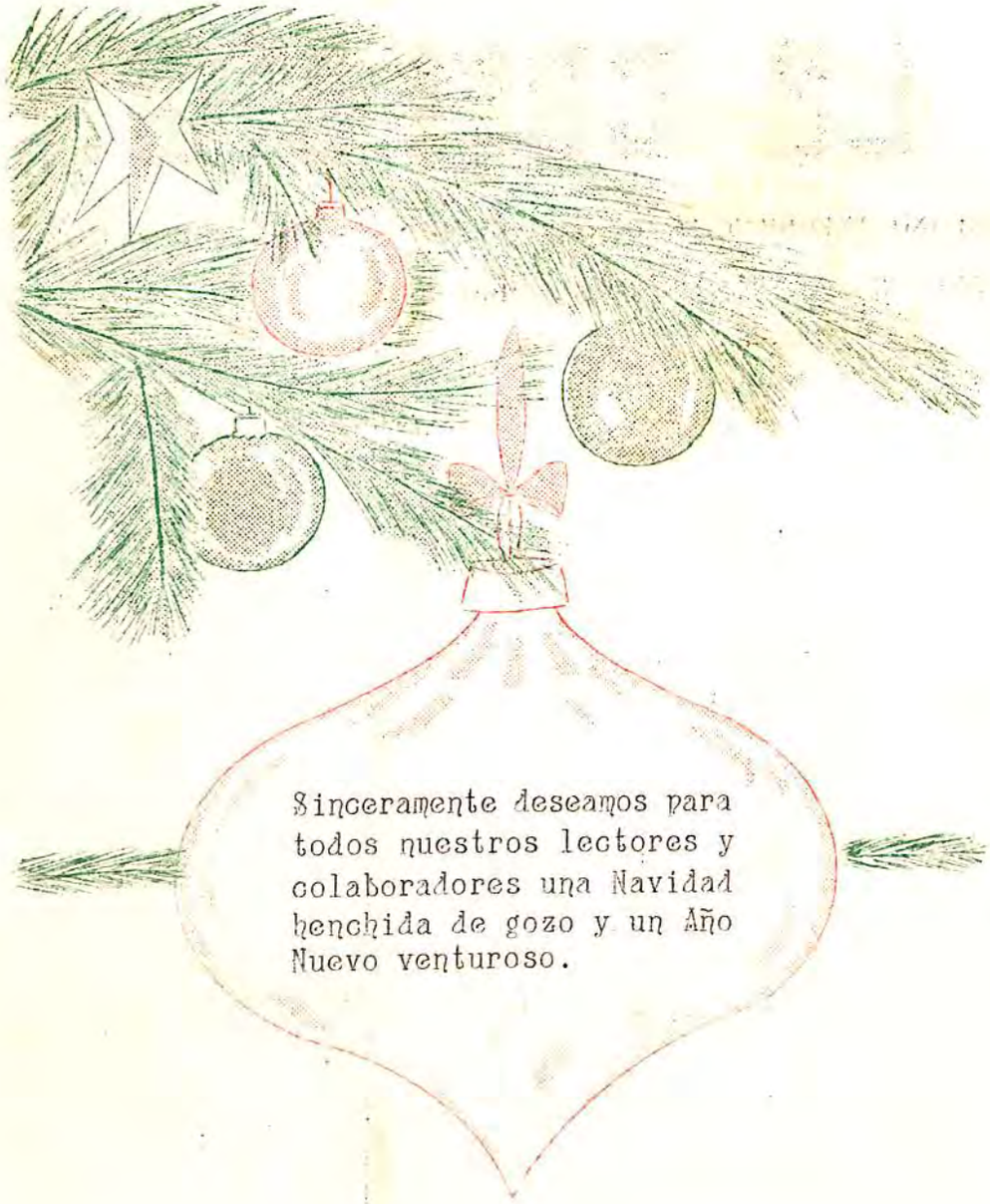
EDITOR:

Rodrigo Sandoval

EDITOR GRAFICO:

Alcides Jiménez A.

LA CARRETA se edita en el Departamento de Información Agrícola del Ministerio de Agricultura e Industrias. Circula mensualmente y su distribución es gratuita



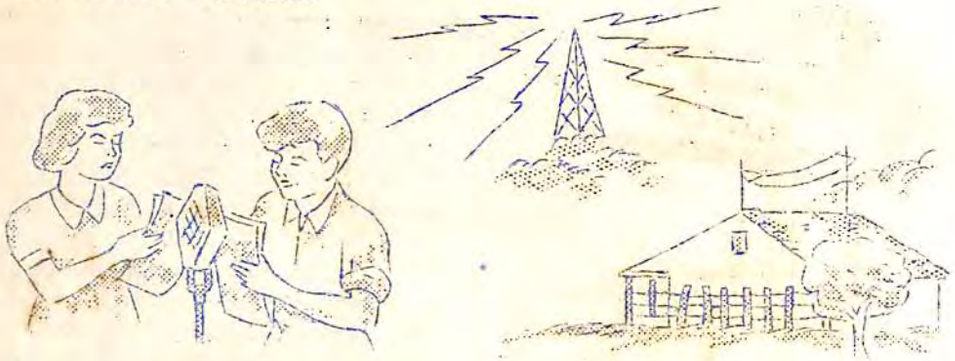
Sinceramente deseamos para todos nuestros lectores y colaboradores una Navidad henchida de gozo y un Año Nuevo venturoso.

Cuando se echa a andar un programa educativo como el de los Clubes 4-S, no es posible calcular los alcances que podría llegar a tener.

Exponemos el concepto anterior con el propósito de referirnos a un organismo que aunque no tiene a su cargo funciones como las de los Clubes 4-S, es sin embargo el patrocinador de una serie de actividades llevadas a cabo por los socios 4-S del cantón de San Ramón. Este organismo es el Comité de Financiación de Proyectos 4-S de San Ramón. Está integrado por las personas más influyentes de la localidad y que desempeñan puestos de importancia: un delegado de la Junta Rural de Crédito, el Director Provincial de Escuelas, el Director Administrativo del hospital, miembros de la municipalidad, comerciantes destacados, socios 4-S, amas de casa y personeros de la Agencia de Extensión Agrícola del Ministerio de Agricultura e Industrias; tiene la finalidad de ayudar a financiar los proyectos de los socios infantiles de la localidad, a quienes por su edad y otras razones les es difícil obtener el dinero necesario para la iniciación y sostenimiento de sus proyectos agrícolas.

Pero aparte de los nobles propósitos que mueven al Comité, nosotros queremos mencionar otro aspecto, tal vez el más importante, y es el hecho de que alrededor de los Clubes 4-S ya comienzan a formarse nuevas organizaciones tendientes a mejorar las condiciones de vida de nuestras comunidades. Es halagador, no cabe duda, ver cómo se unen diversas entidades con el único propósito de buscar la manera de ayudar a los Clubes 4-S en su programa educativo, y en este sentido el Comité de Financiación de Proyectos de San Ramón es la organización más completa de cooperación comunal.

Los clubes informan



CLUBES 4-S DE HEREDIA REALIZARON JIRA A LA ZONA DEL PACIFICO

Los socios 4-S de los clubes "Linda Vista", "La Estrella", "Centro de Amigos", y "La Carreta", de la provincia de Heredia, realizaron durante los días 19 y 20 de noviembre una jira a la zona del Pacífico para observar instalaciones apícolas.

Esta jira fue parte del programa de un cursillo sobre apicultura recibido por estos socios y que estuvo a cargo del señor Carlos Luis Calvo, técnico apícola del Ministerio de Agricultura.

En la finca La Rioja , en Barranca, los socios tuvieron la oportunidad de observar instalaciones de colmenas en gran escala, plataformas, maquinaria moderna para la extracción de la miel, casetas de extracción y colocación de alzas para una mayor producción de miel.

También visitaron colmenares en Judas de Guacimal y San Agustín de Chomes, donde el señor Calvo dio algunas demostraciones sobre ubicación de colmenares teniendo en cuenta las vías de comunicación, las montañas, etc. Los participantes pudieron ver diferentes plantas melíferas y polinífera s.

Hay que destacar el interés de los socios por conocer todos los detalles relacionados con la explotación apícola.

Los socios 4-S de la provincia de Heredia nos encargaron hacer presente su agradecimiento al señor Juan Li Lum, de Tamarindo de Puntarenas, por la valiosa colaboración que de él han recibido al trasmitirles sus experiencias apícolas.

***

CURSO DE MECANIZACION AGRICOLA PARA SOCIOS 4-S DE CAÑAS

Del 16 de setiembre al 30 de octubre se desarrolló en Cañas un curso de mecanización agrícola en el que participaron 24 socios.

El curso consistió en impartir conocimientos sobre mecánica práctica, con el propósito de adiestrar a los participantes en el mantenimiento de la maquinaria agrícola. Se pasaron películas ilustrativas al respecto.

En la segunda parte del curso se efectuaron prácticas de campo con maquinaria agrícola en el terreno del señor Manuel Apuy, quien es miembro del comité cantonal que funciona en la localidad con el fin de coordinar las actividades de los Clubes 4-S con los diferentes organismos del cantón y nacionales.

Los socios que se graduaron en el curso son los siguien-

tes: Manolo Rocha, Manuel Aguilar, Carlos Arguedas, Marciano Cárdenas, Eladio Picado, Jorge Gutiérrez, Jorge Carmona, Edgar Arias, José A. Mora, Rubén Alvarado, José N. Ortega, Genaro Ruiz, Carlos E. Carranza, Juan Rafael Solano, Apolinar Jara, Ramiro Herrera, Israel Piñar, Ricardo Ajún, Alexis Alarcón, Luis A. Ajún, Enrique Achío y Horacio Ríos.

Felicitamos a todos estos socios por la conclusión satisfactoria de su curso.

***

LOS DOS AÑOS DEL CLUB 4-S DE SANTA ROSA DE RIO GRANDE DE GRECIA

Con un historial colmado de grandes realizaciones cumplió dos años de fundado el club 4-S de Santa Rosa de Río Grande de Grecia. Con su directiva al frente, compuesta por las socias Estrella Trigueros, presidenta; María Esperanza Salas, secretaria y Ligia Vargas, tesorera, el club ha llevado a cabo meritorias labores en bien de sus integrantes y de la comunidad.

Deseamos a este club, muchos años más de provechosa labor

***

DUELO EN LOS CLUBES DE NICOYA

Con motivo de la muerte de Walter Sánchez Vega, socio 4-S y vice-presidente del club juvenil del distrito de San Vicente de Nicoya, los clubes 4-S de este lugar se encuentran de duelo.

La muerte inesperada de este socio ha causado gran consternación entre sus compañeros y demás vecinos de la comunidad.

LA CARRETA hace llegar por este medio su más sentido pésame a los familiares de Walter.

***

DISPENSARIO MEDICO FUNCIONARA EN BELEN DE FILADELFIA

Ampliando la información que dimos en nuestro número de setiembre acerca de la instalación de un dispensario médico en Belén de Filadelfia, debemos agregar que gracias a la labor de los Clubes 4-S de este lugar, ya se han recaudado ¢114.00, producto de una fiesta organizada por las socias.

El Comité que se fundó con este propósito ha nombrado a su vez algunos sub-comités en los caseríos de Santo Domingo, Los Planes, Santa Ana y Coyolito.

Con el establecimiento de este dispensario médico se les solucionará a los vecinos el problema de viajar hasta el cantón de Carrillos cuando requieren asistencia médica.

Felicitamos sinceramente a las socias del club "Maravillas de Belén" por esta humanitaria labor.

***

EXPOSICION DE TRABAJOS DEL CLUB DE AMAS DE CASA DEL CARMEN DE CARTAGO

Con el propósito de presentar a los vecinos del distrito del Carmen de Cartago los trabajos efectuados por las socias durante el presente año, el club de Amas de Casa de este mismo lugar realizó una interesante exposición. Esta expo-

sición ha venido a demostrar una vez más la eficiente labor que realizan las socias de dicho club.

***

PARQUE CONSTRUIDO POR LOS SOCIOS 4-S Y J-A DE CACHI

Durante la celebración de la Tercera Semana Nacional de los Clubes 4-S, los socios 4-S y J-A de Cachí tuvieron una actividad especial que consistió en la inauguración de un parque de recreo en Cachí.

Los trabajos de ornamentación fueron dirigidos por la líder señora Evelia de Fuentes.

Los socios de este lugar nos han encargado hacer una cordial invitación a todos los Clubes 4-S del país para que los visiten y conozcan su parque.

***

TRAGEDIA ENLUTA A LOS CLUBES 4-S DE CAPELLADES DE CARTAGO

Trágicamente falleció el socio Otto Solano Carpio (q. d. D. g.), quien perteneció al club "Irazú", de Capellades de Cartago.

La labor del socio desaparecido fue destacadísima dentro del programa que llevan a cabo los clubes en esta localidad. Entre otras actividades, mantenía en buenas condiciones su proyecto de huerta familiar.

LA CARRETA hace llegar por este medio su más sentido pésame a sus padres don Ramón y doña Vitalina de Solano, a la vez que une sus preces por el eterno descanso del socio fallecido.

***

¡Planta en tu espíritu un Arbol de Navidad!

En medio del corro bullicioso de la vida, el árbol se muestre colmado de dones al alcance de todas las manos.

Que unos lo llamen oásis; que otros le digan estrella; y otros lo juzguen sagrado; y otros le pidan amor...

Que cada cual alzando la mano hacia el follaje luminoso, se sienta ennoblecido. ¡Oh encanto! dirán, y encontrarán que la maravilla está en ellos.

El árbol parezca, sin embargo, por sencillo y sereno, un simple arbusto del camino... Y haya en él magnífica profusión de regalos para las almas de los seres y de las cosas.

Para la piedra, lo que pueda hacerla mármol o rubí. Para el lirio, la mano gloriosa del Arcangel. Para el ave, para la estrella, para todos...

¡Algo para todos!

Para tu hermano, ¡Tú!

Para tu vida, ¡Dios!

OMAR DENGO

Vigile su salud

Lombrices . . .

Los parásitos intestinales conocidos con el nombre de lombrices, atacan principalmente a los niños. Las lombrices viven normalmente en el intestino y tienen una longitud de 20 a 30 centímetros.

Es enorme la cantidad de huevos que la lombriz hembra deposita dentro del intestino, de manera que una persona que tenga lombrices puede propagar la enfermedad en una zona extensa. Los huevos de la lombriz son muy resistentes al sol, a la sequedad y al frío, y pueden permanecer en el suelo por largo tiempo. Al cabo de dos semanas los huevos se convierten en embriones y si en este estado llegan al cuerpo humano es más segura la infección.

Las lombrices se trasmiten al organismo por medio de sus larvas, las cuales se encuentran en las comidas contaminadas. Las larvas llegan al intestino y atravesando sus paredes llegan al torrente circulatorio y por medio de éste son llevadas a los pulmones. De los pulmones pasan a los bronquios y de ahí a la tráquea y luego a la parte superior de las vías respiratorias de donde pasan al intestino para convertirse, después de algún tiempo, en lombrices adultas que pronto comienzan a poner huevos que salen al exterior en las heces de las personas enfermas.

Los síntomas de la infección son leves en general; sin embargo, con frecuencia al enfermo se le pueden presentar

trastornos digestivos, convulsiones nerviosas o asfixia, así como síntomas de alguna afección respiratoria ocasionada por el paso de las larvas por los pulmones.

Es costumbre de los niños, principalmente en las zonas rurales, hacer sus deposiciones en los alrededores de la casa, y entonces los huevos que hay en las materias fecales infectadas se esparcen por el suelo, cuando éstas son llevadas por el agua de la lluvia que las arrastra a distintos lugares, o por el viento que las riega hasta por los pisos de la misma casa. Los niños al jugar en los patios de las casas pueden contaminar sus manos con la tierra, luego se las llevan a la boca y es así como también las larvas pasan al intestino del niño.

Para evitar que el organismo humano sea invadido por estos parásitos, es necesario observar los siguientes puntos:

1. Usar el excusado sanitario, y enseñar a los niños a usarlo correctamente
2. Lavarse las manos antes de comer y después de ir al excusado
3. Hervir el agua de beber
4. Lavar las frutas y verduras
5. Practicar exámenes de heces con frecuencia.
6. No tomar remedio contra las lombrices sin la autorización del médico. Dar purgantes a los niños sin cumplir este consejo puede traer graves consecuencias.

Consejos agropecuarios

EL PARASITISMO en los TERNEROS

En nuestro país las condiciones de calor y humedad presentan los dos factores más favorables para el desarrollo de los parásitos intestinales; por esa razón el parasitismo es uno de los problemas que se oponen a la buena crianza de los terneros.

Los animales con parásitos internos muestran, en términos generales, los siguientes síntomas: se ven flacos; barrigones; con el pelo erizado, sin brillo; comen mucho y no engordan y les crujen los dientes.

La mayoría de los parásitos intestinales son sensibles a la acción de la fenotiacina, que no requiere dieta previa y es fácil de administrar, por lo que consideramos que es lo más indicado para combatir los parásitos. Sin embargo, hay algunos que resisten a esta medicina. En aquellos casos en que, a pesar de dar sistemáticamente la fenotiacina, los terneros, no mejoran, lo indicado es llamar al médico veterinario.

La dosis en terneros depende del peso del animal; generalmente se da media onza por cada 100 libras de peso del animal, siendo la dosis mínima de media onza.

Para fines de dosificación se calcula que una cucharada de sopa llena hasta el tope contiene media onza de fenotiacina. En esta forma es más fácil de dosificar. Para mejor administración, se echa en una botella con un poco de agua o leche y se bate para que se mezcle bien.

Al darle la medicina a los terneros recién nacidos, hay que tener cuidado de no dársela toda al mismo tiempo, por el peligro de que se vaya a los pulmones y se produzca una neumonía por cuerpos extraños. Lo aconsejable es darla poco a poco, para que así el animal, entre toma y toma, respire y no haya la posibilidad de un accidente.

Muchos ganaderos se alarman después de darle este medicamento a sus terneros, porque la orina toma un color rojizo. Esto es debido a que la mayor parte de esta droga se elimina por esta vía, y al ponerse en contacto con el aire, toma este color.

Además del parasitismo gastro-intestinal, en muchas fincas los terneros sufren de bronquitis verminosa, debido a la presencia de parásitos en la tráquea y en los bronquios. Esta enfermedad es favorecida por varias causas:

1. Potreros muy húmedos, lo que favorece el desarrollo de los huevos y larvas de estos parásitos.

2. Animales desnutridos y anémicos por el parasitismo intestinal o por falta de una alimentación adecuada.

Los animales afectados se ponen flacos y barrigones, con el pelo erizado, los ojos algo hundidos y con secreción por las narices. Cuando se les hace correr les vienen accesos de tos y la respiración se torna rápida.

También para combatir estos parásitos se usa la fenotiacina disuelta en alcohol y glicerina, aplicada por vía intertraqueal. Por ser más complicado y delicado su manejo, se recomienda en estos casos que el ganadero pida ayuda a un médico veterinario.

(Extracto y adaptación de una publicación del Dr. Héctor Luis Rodríguez, del Servicio de Veterinaria del Departamento de Estado de Agricultura de la República Dominicana)

Visión de la Patria

LA DECORACION DE NUESTRAS CARRETAS

A muchos de nuestros lectores les interesará conocer el origen de la vistosa pintura de nuestras carretas. Pues bien, vamos a escribir aquí una colaboración que recibimos del profesor don Macabeo Vargas, donde muy brevemente y en su estilo, nos relata cómo se comenzaron a pintar las carretas:

Para no remontarnos a tiempos muy antiguos, diremos que ya en 1900, don Tomás Ramírez, mandador de la finca de los Rohrmoser, en Pavas, lo mismo que los empleados de las haciendas de los Alvarez y los Herdocia, recibían órdenes de pintar todas las carretas de sus respectivos beneficios. Algunas eran pintadas de rojo fuerte; otras, de verde oliva y otras eran pintadas de azul. Además, las carretas de los finqueros H. Tournon y Fils, de Tibás y las de Henri Challe y Compañía, de Moravia, no sólo lucían pintadas sino que llevaban su número correspondiente en una placa de hierro.

Cuando se acercaba el 15 de octubre, día en que se abrían los patios de beneficio, los carpinteros de las fincas reparaban las partes de madera, los herreros se encargaban de arreglar los ejes, los talabarteros las amarras y hasta los caites de los carreteros, y por último, todos los peones de la finca eran provistos de buenas brochas de pura crin y ¡a pintar carretas día y noche! Luego se veían en hileras, cual guapas mozas vestidas de fiesta, listas para transportar el grano de oro.

Diez años después, pintores de Sarchí Norte y Sarchí Sur comenzaron a florear los yugos, los costados y las ruedas, con preciosas grecas, ramos y flores, añadiendo finalmente las iniciales de los dueños. Esta innovación fue copiada en Puriscal, en Suerre (caserío de Aserrí), en Escazú, y poco a poco se extendió por todo el territorio, menos en el Guanacaste que conserva las carretas del tipo de Rivas, Nicaragua.

En otras naciones del Istmo las carretas llevan dos yuntas de bueyes; sin embargo, carecen de la belleza que poseen las nuestras.

A quienes saben apreciar nuestro arte criollo y a los poetas, las carretas pintadas dieron materia de inspiración que contribuyó a aumentar la cultura patria.

Ideas para sus horas libres

TITERE ARTICULADO

Este gracioso títere articulado, que los divertirá con sus movimientos, se construye con muy pocos elementos: madera, clavos, cartulina y tela. Para ello basta seguir las siguientes instrucciones:

1. Se cortan un cuadrado y un rectángulo de madera de 4 x 4 cm. y de 10 x 5 cm., que harán las veces de cabeza y de cuerpo (Fig. 1).

2. Se toma una reglita de 3 centímetros de ancho y uno de grueso, lo suficientemente larga para que se puedan sacar de ella las extremidades que están formadas por dos reglitas cada una. Las de los brazos serán de 4 centímetros cada una y las de las piernas, de 5 centímetros (Fig. 2)

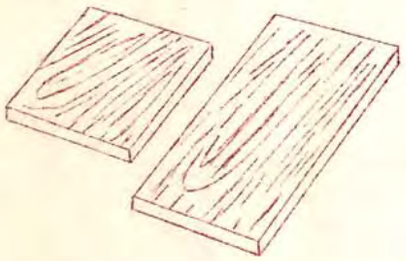


FIG. 1

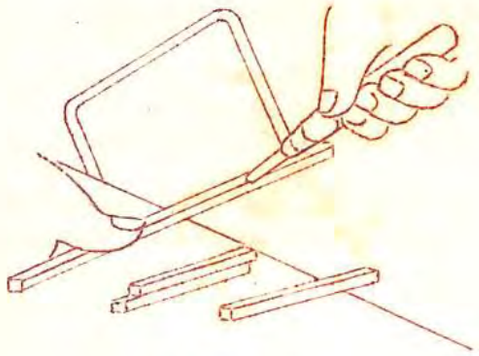


FIG. 2

3. Las ocho reglitas que formarán las extremidades se unen por medio de clavos en los lugares que hacen las veces de codos y de rodillas. Estos clavos se doblan luego a modo de ganchos para facilitar el movimiento. En igual forma se unen al cuerpo, lo mismo que la cabeza. Sobre ésta se pone un clavo doblado (Fig. 3).

4. Una vez formado el cuerpo del muñeco se procederá a vestirlo. Para esto se confecciona un pantalón y una camisa de tela, a la medida del muñeco.

5. Se pintan en un cartón las piezas que aparecen en la figura No. 4, pegando sobre la cabeza la cara, con su barba y el sombrero. Luego se colocan en su lugar las manos, las botas y los pies.

6. El títere quedará listo atando los extremos de los brazos y de los pies y también la cabeza con hilos que se sujetan a una cruz de madera, según se ve en la figura 5.

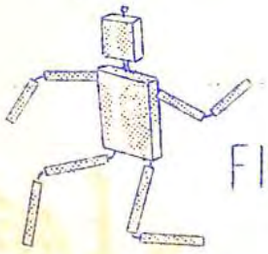
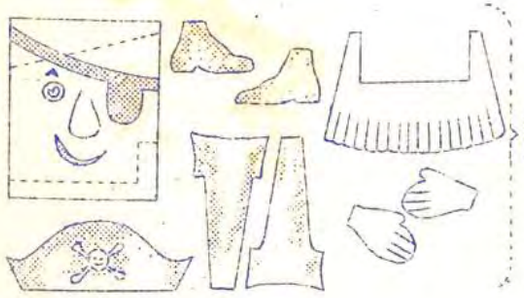


FIG. 3



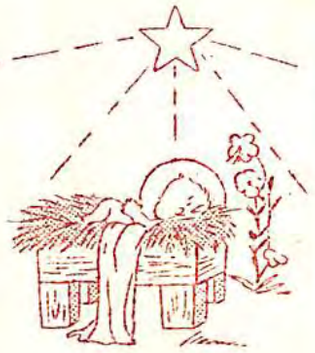
F-4

F-5

RESEÑA DEL MES Y LA NOTA AGRICOLA

DICIEMBRE 1958

DOM	LUN	MAR	MIER	JUE	VIER	SAB
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



24 – Nochebuena

EL ZACATE KY 31 FESCUE

Atendiendo al grave problema de los ganaderos en cuanto a la alimentación de su ganado en la época seca, vamos a referirnos a la variedad de zacate Ky 31 Fescue que según experimentos del Ministerio de Agricultura e Industrias ha resistido bien la sequía.

El zacate Ky 31 Fescue es el resultado de una selección natural, alcanzada con muchos años de crecimiento en los Estados Unidos.

En Costa Rica fue introducido por el Ministerio de Agricultura e Industrias y se ha adaptado con gran vigor en zonas desde 1.500 metros hasta 3.000 metros de altura. Es un zacate de vida perenne, que permanece verde todo el año. Erecto, de 90 centímetros a 1.20 metros de alto, produce abundantes hojas, anchas y planas, que nacen cerca de la base de la planta, con una longitud de 10 centímetros. Es usualmente considerado un zacate de macollá. Presenta buena resistencia a la sequía. En la estación experimental "El Alto" mantuvo su lozanía aun en los meses de marzo y abril, que son los mas secos. También se ha desarrollado satisfactoriamente en suelos húmedos y pesados como en la región de Agua Caliente, en Cartago; pero se debe tomar en cuenta que no soporta agua empozada en los terrenos. Se sabe que este zacate es beneficiado por la sombra en alto grado. Su crecimiento inicial produce fuertes y vigorosos planteles que llegan a cubrir el terreno densamente y con rapidez.

Cuando el ganado lo consume crece con rapidez, produciendo una cubierta densa y consistente para soportar el pastoreo, aun en terrenos húmedos. Aunque el Ky 31 Fescue es algo tosco, el ganado lo pastorea bien, como quedó demostrado en "El Alto", donde el ganado hace uso intenso de este zacate, lo que demuestra su buena palatabilidad.

El Ky 31 Fescue debe pastorearse intensamente para evitar el endurecimiento y pérdida de nutrientes y palatabilidad. Tiene condiciones apropiadas para crecer en mezcla con otras plantas, haciéndolo muy bien con tréboles rojos y blancos.

Para plantar el Ky 31 Fescue hay que preparar el terreno y asegurarse de que quede compactado antes de la siembra; luego plantar y cubrir ligeramente con tierra. El rápido crecimiento de esta planta requiere mucho nitrógeno que le suplen las leguminosas en mezcla. Este zacate responde con eficacia al uso de fertilizantes. Es valioso en programas de conservación de suelos, pues vegeta en tierras pobres, cubre bien el terreno, crece con rapidez y además, sus raíces son profundas y abundantes.

Maryland, 8 de setiembre de 1958

Estimados amigos de Costa Rica:

Hace un año que estaba en Costa Rica por segunda vez, ayudando a la conferencia de IFYES y visitando mis amigos y familias de Costa Rica. Recuerdo como ayer el día de mi llegada y la alegría al ver tantos amigos y familias esperando mi regreso.

Desde aquel día muchas cosas han cambiado. Ahora me encuentro trabajando todavía con Clubes 4-H y Clubes de Amas de Casa, pero ahora en otro estado, el estado de Maryland. También tengo otro nombre. Me llamo ahora Señora Dorothy Lay. ¿Parece familiar este nombre? Con razón. Porque es nombre de otro IFYE que estuvo en Costa Rica. ¿Recuerdan a Dominic Lay, de Virginia, que vino a Costa Rica en 1954? Este mismo muchacho es ahora mi marido. Estamos muy felices y soñamos siempre con regresar a nuestro otro país, Costa Rica. Creo que no hay día que no pensemos y hablemos de los amigos y familias que tenemos allá. Será una cosa bonita regresar juntos, de verdad.

Hace como dos semanas que tuvimos un día muy extraordinario en Washington, D. C. ¿Saben por qué? Nos encontramos con mi hermano IFYE y un socio de los clubes de San Isidro de Coronado, José Ramón Chavarría. Como saben está en el estado de Deleware con una beca. La familia Kelley con quien él está viviendo lo trajo a Washington a toparnos y también vimos a Adriana Smith que regresó hace pocos días de Costa Rica. La familia Kelley es muy simpática y nos invitó a venir a Deleware a pasar un fin de semana con ellos y Ramón. ¡El mundo es cada vez más pequeño! Ojalá que vengan más amigos nuestros a vernos en el futuro aquí.

Nos gusta muchísimo recibir LA CARRETA y leer las noticias de los clubes y de socios que recordamos.

Olvidé decirles que Dominic está trabajando ahora en la Fundación Nacional de Clubes 4-H como agente viajero para el Programa de IFYE y le gusta mucho este trabajo.

Sentimos no tener más tiempo para escribir a cada uno de ustedes, como lo deseamos. Pero estén seguros de que estamos pensando siempre en ustedes y Costa Rica.

Hasta la vista, que Dios quiera sea pronto. Reciban abrazos fuertes de Dominic y míos.

Sinceramente,

Dorothy Osborn de Lay
IFYE en Costa Rica del año 1956

Villancico

Yo quiero Niño besarte
Y San José no me deja
Dice que te haré llorar,
¿Verdad que aun así me dejas?

Ha nacido en un portal
Llenito de telarañas
Entre la mula y el buey
El Redentor de las almas.

En Belén tocan a fuego
Del portal sale la llama
Es una estrella del cielo
Que ha caído entre las pajas.

Ya lo sabes Niño hermoso
Soy del pueblo del café
Por si quieres dos saquitos
También yo te los traeré.

Yo soy Juan el verdulero
Que vengo de la montaña
Y te traigo viandas buenas
Desde mi humilde cabaña.

Al Niño recién nacido
Todos le ofrecen un don
Yo como no tengo nada
Le ofrezco mi corazón.

La receta del mes

ALMUERZO COMPLETO SERVIDO EN UN PLATO

Ingredientes

1 taza de pan rallado
2 tazas de salsa de tomate
1/4 libra de macarrones cocinados con sal
1 taza de repollo picado, cocido en agua con sal, y bien escurrido
1 libra de posta molida
2 cucharadas de cebolla picada
2 dientes de ajos, picados
1 cucharadita de salsa inglesa
1 cucharadita de hojas de apio, otra de culantro y otra de perejil, finamente picados
2 cucharadas de manteca
1/2 chile dulce cortado en tiritas
3 cucharadas de mantequilla
Sal al gusto

Preparación

1. Fría la cebolla en manteca caliente; agregue las hojas picadas y los ajos; mezcle y deje cocinar rápidamente.

2. Agregue las tiritas de chile dulce, mezcle y deje sudar un poquito.

3. Agregue la carne molida; mezcle bien, déjela sudar

un rato y vuelva a mezclar nuevamente. Tape y deje cocinar un rato.

4. Agregue la salsa inglesa y media taza de salsa de tomate; ponga sal al gusto; mezcle, tape y deje hervir.

5. Cubra el fondo de un pirex con media taza de pan rallado; extienda sobre este polvo la tercera parte del repollo; sobre el repollo extienda la tercera parte de los macarrones, y sobre los macarrones extienda la tercera parte de la carne con la salsa.

6. Cubra esto con otra media taza de pan rallado; extienda sobre esta harina una capa de repollo (emplee la mitad del que queda disponible); sobre éste extienda la mitad de los macarrones que no ha usado; cubra los macarrones con la mitad de la carne con salsa.

7. El resto del pan rallado, del repollo y de los macarrones se colocan en capas siguiendo el orden en que se colocan las primeras, pero tenga cuidado de dejar una cuarta parte de pan rallado para cubrir la última capa de carne y salsa.

8. Coloque la mantequilla en pedacitos sobre el pan rallado.

9. Ponga el pirex en el horno y deje cocinar hasta que dore. Sirva caliente.

NOTA: Si no tiene pirex use una olla de aluminio, una bandeja para asar, o un molde de aluminio.

Se recomienda usar esta receta cuando se quiere economizar tiempo, por ejemplo para Navidad o para Año Nuevo.

ORIGEN del VILLANCICO

Por GLORIA VIRELLA DE GUZMAN

Erase un pobre juglar o artista ambulante que iba errante por los caminos con su laúd a la espalda, deteniéndose en los pueblos para lucir sus habilidades en las plazas públicas. Allí, después de vocear para atraer la atención, cantaba, declamaba romances, hacía piruetas, tiraba al aire y recogía diestramente cinco bolas que parecían de oro, y bailaba también, acompañándose con su laúd.

Después pasaba el platillo para que dejasen caer en él algunas monedas. (¡Ay, todas de cobre!) A veces se refugiaba en alguna hostería del camino y allí junto al fuego de la chimenea, narraba viejas historias a los parroquianos a cambio de las cuales el hostelero le dejaba dormir junto a la lumbre.

Aquel invierno se presentaba crudísimo; la nieve había comenzado ya a extender su manto sobre los campos, a adornar los árboles con flores blanquísimas mientras los pájaros revoloteaban desolados en busca de

algún tibio albergue. No era tiempo propicio para reunirse al aire libre en las plazas, y el pobre juglar voceaba inútilmente para atraer público a su espectáculo. Nadie salía de su casa.

El hambre empezó a dejarse sentir. Hubo días en que el pobre Antón, que así se llamaba el juglar, no tuvo ni un pedazo de pan para llevarse a la boca. Y lo más triste era que se aproximaba Nochebuena, en la que todos debieran ser felices y estar alegres por la venida de Jesús. Ese día había que honrar al Niño Dios ante su "Nacimiento", bellamente iluminado, con el lecho de paja, los Magos, la Estrella...

Empezaba a caer lentamente la nieve en ese atardecer del veinticuatro de diciembre, cuando Antón, hambriento y casi muerto de frío, llamó a la puerta de un castillo perdido entre un espeso bosque. Abrieronle en seguida y una voz preguntó:

-¿Que queréis?

-Albergue y un pedazo de pan, hermano -suplicó Antón- No me lo neguéis en este día, en que viene Jesús al mundo.

-Pasad -dijo el otro.

Y Antón entró, encontrándose de pronto en un amplio aposento profusamente amueblado y lleno de luces.

En un rincón se levantaba un hermoso Nacimiento y ante él se hallaban el castellano, su esposa, sus hijos y sus fieles servidores.

-¡Un juglar! -exclamaron todos al verlo.

Antón sonrió tristemente.

-Sí, un juglar errante, que se morirá de hambre y de frío si no lo protegeis. Señor -agregó inclinándose ante el dueño del castillo- os lo ruego, dejadme permanecer aquí.

El noble señor adelantóse y dijo:

-Podéis quedaros aquí todo el tiempo que queráis. Hoy es el gran día en que viene Jesús. ¿Cómo os hemos de dejar sin techo, sin pan? Acercaos al fuego y tomad algo para confortaros.

Hizo una señal a uno de los criados quien, poco después, llevó a Antón vino caliente en una copa de plata, y un pastel apetitoso. El juglar no sabía cómo agradecer aquello y sus ojos estaban llenos de lágrimas. En esto empezaron a oirse las campanas y los dueños del castillo exclamaron: "¡Nochebuena! ¡Nochebuena!"

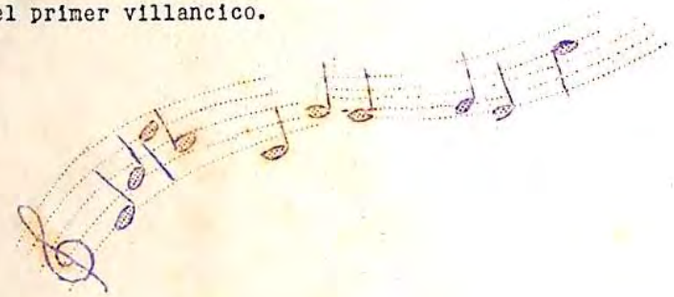
Todos se arrodillaron frente al Nacimiento, en muda adoración. Y de pronto, oyose una música que era alegre, pero que ponía honda emoción en los corazones y una voz suave, armoniosa, cantó:

En el portal de Belén
hay estrellas, sol y luna:
la Virgen y San José,

y el Niño que está en la cuna

Era Antón que, no pudiendo hacer otra cosa, ofrecía al Niño Jesús su canto, que todos escucharon con arrobamiento, y que luego repitieron haciéndole coro al cantar.

Así nació el primer villancico.



Editado por

DEPARTAMENTO DE INFORMACION AGRICOLA

M A I